

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Łatwiejsze bowiem jest wielbładowi przez otwór igły wejść niż bogatemu do Królestwa Boga wejść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Łatwiej jest bowiem wielbładowi przejść przez ucho igły, niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wykonalniejsze bowiem jest wielbładowi przez otwór igły wejść, niż bogatemu do królestwa Boga wejść.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Łatwiejsze bowiem jest wielbładowi przez otwór igły wejść niż bogatemu do Królestwa Boga wejść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Doprawdy, łatwiej wielbładowi przejść przez ucho igły niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Łatwiej bowiem jest wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do królestwa Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wniść do królestwa Bożego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem łacwiej jest wielbładowi prześć przez ucho igielne, niż bogaczowi wniść do królestwa Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do królestwa Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łatwiej bowiem wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do Królestwa Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łatwiej wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do królestwa Bożego”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Łatwiej jest wielbładowi wejść przez ucho igły, niż bogatemu wejść do królestwa Bożego”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Jak trudno bogatym dostać się do Królestwa Bożego! Prędeż wielbłąd przejdzie przez ucho igły, niż bogaty dostanie się do Królestwa Bożego!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Łatwiej wielbładowi przejść przez ucho igielne, aniżeli bogatemu wejść do królestwa Bożego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо легше верблюдаві пройти через вушко голки, ніж багатому ввійти до Божого Царства.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Łatwiej wcinające się bowiem jest uczynić wielbłąda przez-z dziury z daleka ciskanej igły mogącym wejść, niż uczynić majątnego do królewskiej władzy tego boga mogącym wejść.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igły, niż bogatemu wejść do Królestwa Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Łatwiej wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, łatwiej jest wielbładowi przedostać się przez ucho igły do szycia, niż bogaczowi dostać się do królestwa Bożego”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Łatwiej wielbładowi przejść przez ucho od igły, niż bogatemu człowiekowi wejść do królestwa Bożego.